

cuya práctica primordial consiste en comer. Junto a la puerta de la capilla hay un arca de piedra, en la que sacrificaban el viernes último de julio las reses que al día siguiente se engullían los buenos cofrades. Las raciones pantagruésicas se dividían para cada cuatro. En el menú no se admitía pescado ni platos finos; todo a base de mucho y fuerte. Nos aseguraron que se han dado casos de muerte a consecuencia de congestiones producidas por tan brutal banquete. La comunidad está dedicada a San Adrián.

Después de la comida se celebra la consiguiente romería. Los puristas dicen que en la última había un jazz-band y como se atribuye origen pagano a la cofradía don Tesforo Aranzadi que ni ante los sepulcros abandona su gracejo ponía el comentario de que tal tradición es una sandwich. El cristianismo entre dos paganismos.

Muchos han subido a Arguiñeta; otros han visitado la iglesia de San Agustín. Al reunirse cuando ya va sombreándose la villa y la noche va cubriendo las cumbres del Udala y del Amboto, residencia de la legendaria Mari, comprendemos el regreso a Vergara para escuchar la autorizada palabra del señor Azkue.

CONFERENCIA DEL P. AZKUE
A las ocho de la noche, el insigne investigador vasco y notable publicista don Resurrección María de Azkue, director de la Academia de la Lengua Vasca, ha disertado en euskera sobre "Leyendas Populares Vascas".

Su interesante trabajo es magnífico resumen de las arduas tareas a que el señor Azkue se viene dedicando al estudiar la vida y desarrollo de nuestra raza. A continuación damos un breve resumen en euskera y castellano de la notable conferencia:

R. M. Azkue jaunak irakurritako mintzaldiaren laburpena:

Orain ogeita hamar bat urte "Colonia inglesa" izendun komediatxoak egin zuenean, baserriaren baten erdera-mordolokeriak entzutean gozoz barra egin omen zuten Bilboko Antzoki (teatrutxo) artan ziren geien geienak. Entzuleen artean euskaltzale ospetsu bat omenen. Kaleratu zanean, porbaitek bere ustean galde egin omen zion "Colonia inglesa" orri

polita deritxot, baiña baserriaren gizaigaio bat orren barregarri atarazearri ezteritxot ondo, ez gitxiago be". Beste ainbeste Bergaran gerta etzekion, Euskal-erriko baserriaren oiturakin ta sinestetxoakin batera Alemania, Prantzia, ta beste alde batzuetako baserriarenak azaltzea gogotan artu zuela esan zigun Azkue Jaunak.

Bederatzi ataltxotan banatu zuen bere lana. Lenengo atun Erleakiko oitura ta sinestetxoak jakinarazi zituen. Dirutan ezituztela saltzen, ez Euskalerrian, ez Aragonen, ez Alamaniano alde askotan ere. Etxeko nagusia naiz andrea iltzen senean, norbaitek aren liberria erleai ematen diela. Oneraz gainera beste oitura ta sinestetxoren batzuk ezagutaraziz, bigarren atala irakurri zuen.

Begizkoa zer den, erri askotan dituen erakusteko, Euskal-erriko alde geienetan diran oiturak jakinarazi zituen, iragaitzean bezela aldi batean entzutea zen Maectro Cirueloren lan bat aipatu ta iruzkindu (komentatu) zigun, bai barra gozorik asko aterarazi ere.

Irugarren atalean igarregunak (Iztegia argitaratu-ta gero ikasiriko itza), beste izenez "ilegunak", aipatu ta azaldu zituen. Amabi egun oietatik lenengo egunekoak, irugarren illekoa ta alaxe beste amurak ere. Erri-sinestetxoak, Euskalerritik ate, Austrian, Bretañan ta beste erri batzuetara ere ere oso ezaguna omen da.

Sinezkeriko eleak (palabras supersticiosas) izan zan laugarren ataleko gaia. Lekeitioko "beste mutila", ta "putz-egitekoa", Amezketako "Kazkiña" ta "kazkindunak", Orio ta Baztan ta Larraungo "kaltzagorri", Bizkaiko "Txerren" ta Alemanen "Gottselbeius" ta besteren bat izan ziran artarako aipatu zituen eleak.

Boskarrenean Naparroako oitura bitxi garragarri bat jakinarazi zuen; "Asto-lastera", Alamaniano "Tierjagen".

"Don Quijote de la Mancha"-ren gertaerak bat, Euskalerrian (Naparroan beintzat) aspaldion ezagutua dena, izan zan seigarren ataleko gaia. Ziraunaren itsutesuna, Elorriarren eta Aleman askoren ustez, nondikoa den gaineratu zuen gero.

Zazpigarren atalean arrautzak oitrolean zenbanaka ta zein egunetan

ezarri bear diren, oillasko baino oillanda geiago izateko zer egin bear den ta auen antzeko beste oiturak bat edo beste entzun genizkion.

Donianez (San Juanetan) gure Erri onek, beste Erri asko bezalatsu, dauzkan oitura, kristau-sinestea baiño lenagoak diren batzuk, zee-zee erakutsi zizkigun zortzigarren atalean.

Bederatzigarrenean Amayurko, Barabarko, Beizama'ko ta Lekeitio'ko eskontzetan lenago ziran oitura jakingarriak gogoz entzun genituen.

Gure baserriaren eskonberriari gogaldi ta umore oneko burubide batzuk erakutsiz, eman zion Azkue jaunak bere mintzaldiari amaia.

VERSION CASTELLANA RESUMIDA DEL DISCURSO DEL SEÑOR AZKUE

Dice que representándose hace unos veinte años en Bilbao "Colonia inglesa", pequeña comedia escrita por el orador, la mayor parte del público rió de buena gana el erdera-mordollo empleado en él. Entre los espectadores se hallaba un famoso euskaltzale, el que comentando la comedia, parece que dijo: "No está mal la cbrita, pero lo que no me parece bien es hacer de un pobre baserriar el hazmerreir de todo el mundo". Para que en Vergara no le suceda otro tanto, dice el señor Azkue, ha unido a las costumbres y supersticiones del casero vasco, otras de caseros alemanes, franceses, etc.

Su trabajo fué dividido en siete partes.

La primera la ocupó con las costumbres y supersticiones referentes a abejas. Ni en el País Vasco ni en Aragón ni en muchas partes de Alemania las venden por dinero. Al morir el etxeko nagusi, alguien se encarga de contárselo a las abejas.

Tratando de estas y otras supersticiones, leyó la segunda parte. Qué es el mal de ojo, los nombres que recibe en muchos pueblos, los remedios contra ese mal en niños y animales, las costumbres referentes al mismo que en Euskalerría existen. Comentó un trabajo del que en un tiempo fué famoso maestro Ciruato. Hubo risas abundantes.

En la tercera parte trató de los

"igarregunale" (días de predicción). Dijo que esta superstición existe además de en el País Vasco, en Austria, Bretaña y otras partes.

Las palabras supersticiosas constituyeron el tema de la cuarta parte. Citó el "beste mutila" y el "putz egitekoa" de Lekeitio, "kuzkiña" y "kazkindunak" de Amézqueta, "kaltzagorri" de Orio, Baztán y Larraun, "Txerren" de Bizkaia junto con el "Gottselbeius" de Alemania y otros.

En la quinta parte nos dió a conocer una costumbre navarra: "Asto-lastera" y el "Tierjagen" de Alemania.

Un episodio de don Quijote, muy conocido en Euskalerría (al menos en Navarra), llenó la sexta parte. Nos descubrió después a qué es debida la ceguedad de la ziranna (culebra), según opinión corriente en Elcurio y muchas partes de Alemania.

En la séptima parte expuso en qué época y qué cantidad de huevos hay que poner a la clueca para tener más pollas que pollos y otras costumbres parecidas.

Nos enseñó en la octava algunas costumbres, anteriores al cristianismo, que nuestro país, como algunos otros conserva, como las de San Juan, etc.

Escuchamos gustosos en la novena parte algunas costumbres interesantes, observadas en las bodas en Amayur, Barabarr, Beizama y Lekeitio.

Y terminó el señor Azkue su aménisima conferencia con algunos consejos, llenos de humor y gracia, que dió a nuestros caseros recién casados.

HOTEL LASA. Teléfono 5. Vergara. Propietario FRANCISCO LASA, ex cocinero del Hotel Idarreta. Servicio por cubierto y a la carta. Especialidad en banquetes. Hospedajes completos. Espaciosas y ventiladas habitaciones con agua caliente y fría. Cuartos de baño. Méz a todos los trenes. **PRECIOS MUY ECONOMICOS!**

La Exposición y los Cursos de Vergara

Transcurren los días de esta semana en Vergara, llenos de los más simpáticos atractivos.

Los constituyen principalmente la bella Exposición de Arte Popular abierta todo el día y en la que a las doce se dan las explicaciones anunciadas, las excursiones que se ven animadísimas y las conferencias de las ocho de la noche, concurrencias por los alumnos de los Cursos de Verano, por el pueblo vergarés que están dando tantas pruebas de su cultura y hospitalidad y por numerosas y distinguidas damas.

Varias de éstas visitaron la noche pasada, después de la conferencia del señor Allende-Salazar que fué muy de su agrado, el poético cementerio de la Exposición que ofrecía entonces con la débil luz de su cénita y el reflejo de la luna sobre la blanca cruz central y las estelas dentonarias, todo el encanto que ha sabido darle el arquitecto señor Astiazarán, que en pocos días ha realizado allí una obra tan evocadora que con los viejos rocos y la silvestre vegetación, cuesta trabajo creer que no deba su encanto a la labor de los siglos.

Otro de los clous de la Exposición lo constituye la cocina y la sala navarras, que una de las pasadas noches funcionaron, reuniendo en un amistoso ágape ofrecido por los navarros sus organizadores, a artistas, literatos, historiadores y personalidades de todo el país en número de una veintena. Las bases fueron una manestra, un ajo-arriero, el queso de la tierra, los viñes y los licorosos navarros y, como el espumoso Ezaba, desbordaron la alegría y fraternidad de los comensales. Los posaderos, de los que había algún título del reino, vestía típica brusa del país. Todos los concurrentes acomodaron a Navarra, eje fundamental histórico de la tierra vasca, y deseando volver a serlo, entonaron al final conducidos por don Remigio Múgica, el Director vergarés del Orfeón

Pasa a la página doce



ELGOIBAR. - GRUPO DE LANTZARIS - TXIKIS PREPARADOS POR EL BATZOKI ELGOIBARTARRA, QUE BAILARON EL AURRESKU EL DOMINGO DURANTE LA FIESTA VASCA. Foto Azkue.



ELGOIBAR. - UN GRUPO DE LA ROMERIA VASCA DEL DOMINGO, CON LOS DULZAINEROS HERMANOS NARVAIZA, DE AZCOITIA. Foto Azkue.



DON FEDERICO CARLOS BAS, NUEVO GOBERNADOR DEL BANCO DE ESPAÑA



DON JOSE PAN DE SORALUCE, NUEVO SUBSECRETARIO DE HACIENDA



DON JOSE FELIX DE LEQUERICA, NUEVO SUBSECRETARIO DE ECONOMIA



DON CARLOS BADIA, NUEVO DIRECTOR GENERAL DE COMERCIO